

La imagen sonora y kinestésica del acento

ANA ISABEL RIBERA RUIZ DE VERGARA
Universidad de Rouen (Francia)
Laboratorio ERIAC
ana-isabel.riberaruizdevergara@univ-rouen.fr

Resumen: Una gran mayoría de estudiantes que acceden a la universidad para estudiar E/LE, después de haber estudiado la lengua española en la enseñanza secundaria, encuentran todavía dificultades de producción de sonidos cuando llevan a cabo una interacción con sus profesores o con interlocutores nativos. Una de las dificultades más frecuentes entre los estudiantes universitarios de E/LE recae en la percepción y en la pronunciación del acento prosódico y de la sílaba tónica. En esta experiencia práctica, llevada a cabo con nuestros alumnos universitarios de E/LE en las clases de Fonética Aplicada en la Universidad de Rouen (Francia), mostraremos una serie de actividades innovadoras para la enseñanza-aprendizaje de la pronunciación del acento prosódico y de la sílaba tónica.

Palabras clave: didáctica, fonética aplicada, imágenes, kinestesia, acentuación.

The auditory and kinesthetic image of the accent

Abstract: After having studied Spanish for years during Secondary Education, a large number of students, who major in Spanish as a Foreign Language, still have problems when producing some sounds whenever they interact with their teacher or with native speakers. One of the most frequent problems among Spanish as Foreign Language learners is the perception and production of the accent and the tonic syllable. In this practical experience, carried out among Spanish as a Foreign Language students enrolled in the Applied Phonetics course of the University of Rouen (France), we will explain the innovative activities in the teaching and learning of the pronunciation of the accent and the tonic syllable.

Key words: didactics, applied phonetics, kinesthesia, accentuation.

1. Introducción

Muchos estudiantes que acceden a la universidad para estudiar el E/LE para especialistas o el E/LE para fines específicos, después de haber estudiado la lengua española en la enseñanza secundaria, encuentran todavía dificultades para percibir y producir correctamente el acento prosódico y la sílaba tónica. Estas dificultades se deben a la interferencia fonética que se produce entre el E/LE y la lengua materna (en nuestro caso, el francés).

En este artículo vamos a mostrar una experiencia práctica, llevada a cabo con nuestros alumnos universitarios de E/LE en las clases de Fonética Aplicada en la Universidad de Rouen (Francia). Explicaremos, en primer lugar, las razones por las que se produce la interferencia fonética entre el E/LE y la lengua materna. En segundo lugar, indicaremos asociaciones claves para la enseñanza-aprendizaje de la

pronunciación del acento prosódico y de la sílaba tónica. En este sentido, expondremos la importancia de asociar una imagen familiar con un sonido o ruido familiar y mostraremos la importancia de asociar la imagen y ruido familiares con la kinestesia. Por último, señalaremos que la asociación imagen-sonido-kinestesia le sirve, al aprendiente, de guía en el proceso de memorización del aprendizaje de la pronunciación del acento prosódico y de la sílaba tónica.

2. Causas de la interferencia fonética

En la clase de Fonética del Departamento de Filología Románica de la Universidad de Rouen (Francia), hemos comprobado que muchos estudiantes de E/LE cometen errores de comprensión y expresión causados por una percepción errónea referida al acento prosódico y a la sílaba tónica. Estos errores de comprensión y expresión son debidos a la interferencia fonética (Troubetzkoy 1939: 7) que se produce entre la lengua materna y la lengua segunda (L2), que se está aprendiendo. En este apartado, vamos a enumerar las causas por las que se producen interferencias fonéticas entre el acento prosódico y la sílaba tónica en español y en francés.

Las causas principales de la interferencia fonética, entre el español y el francés, relacionadas con el acento prosódico y la sílaba tónica son cuatro, y están interrelacionadas entre ellas:

- a. En francés, las palabras son oxítonas (agudas). Por lo tanto, no existen palabras paroxítonas (graves o llanas) ni proparoxítonas (esdrújulas);
- b. Debido a la causa anterior, el aprendiente francófono no percibe con claridad en qué sílaba se encuentra el acento prosódico, es decir, no percibe con claridad las sílabas tónicas;
- c. Como consecuencia de las dos causas anteriores, el aprendiente francófono no produce correctamente el acento prosódico, es decir, no produce correctamente las sílabas tónicas;
- d. El acento prosódico le lleva, en definitiva, al estudiante francófono a cometer errores de incomprensión y errores de expresión oral y escrita.

3. Una propuesta de imágenes y kinestesia

Para solventar los errores de comprensión y expresión causados por una percepción errónea del acento prosódico y de la sílaba tónica, en la asignatura de Fonética Aplicada realizamos actividades didácticas de la pronunciación que se dividen en cuatro etapas y que hemos creado a partir de la lectura de la obra *Phonétique et enseignement de l'oral* de Élisabeth Guimbretière (1994):

- a. Identidad o presentación de una ficha técnica
- b. Ejercicios de audición
- c. Imágenes y kinestesia (movimientos y mímicas corporales)
- d. Producción (ritmos)

Como la experiencia práctica, que aquí nos ocupa, se centra en la tercera etapa, la primera, segunda y cuarta etapas serán abordadas someramente en nuestro artículo.

En la primera etapa, *identidad o presentación de una ficha técnica*, se presentan las características del acento prosódico y de la sílaba tónica del sistema fonético español en comparación con el acento del sistema fonético francés.

Acento prosódico o fonético	
Español	Francés
El acento prosódico o fonético consiste en la mayor fuerza de voz o intensidad articulatoria con que se produce una sílaba dentro de una palabra (Suazo Pascual 1992: 36). La sílaba en la que recae la mayor fuerza de voz o intensidad articulatoria es la sílaba tónica .	El acento prosódico o fonético consiste en la mayor duración con que se produce la última sílaba de las palabras.
Tipo de palabras según el acento prosódico o fonético	
Español	Francés
Palabras oxítonas Palabras paroxítonas Palabras proparoxítonas Palabras superproparoxítonas	Palabras oxítonas

Figura 1. Ficha técnica comparativa

Como veremos más adelante, las características diferenciales propias a cada una de las dos lenguas (español y francés) son las que hay que tener en cuenta, en la tercera etapa, para guiar al aprendiente en su aprendizaje de la percepción y producción del acento prosódico y de la sílaba tónica.

En la segunda etapa se proponen *ejercicios de audición* cuya finalidad es permitir que el aprendiente desarrolle estrategias de diferenciación y reconocimiento de los diferentes tipos de palabras con respecto al lugar en el que recae el acento prosódico o al lugar en el que se encuentra la sílaba tónica. Así, por ejemplo, se le va a proponer escuchar pares de palabras del tipo *canto-cantó, máscara-mascará, jugo-jugó*; o se le va a proponer que encuentre, por ejemplo, la palabra paroxítona entre las tres palabras siguientes *circulo-círculo-circuló*.

Una vez que el aprendiente comienza a percibir el acento prosódico y, por consiguiente, la sílaba tónica de las palabras, pasamos a la tercera etapa: *imágenes y kinestesia*.

3.1. Imágenes: inicio en el proceso de memorización e interiorización del acento prosódico y de la sílaba tónica

En la parte denominada *imágenes*, se le va a preparar al aprendiente francófono para que comience a interiorizar la posición del acento prosódico y de la sílaba tónica ya que, salvo la posición oxítona, las posiciones expuestas en la *figura 1* no existen en el sistema fonético de su lengua materna. Para conseguir que el aprendiente comience a interiorizarlas, deberá ligarlas a representaciones y a asociaciones mentales a través de imágenes que le son familiares.

Veamos los tres pasos a seguir:

En primer lugar, se busca una imagen que le resulte familiar al aprendiente. En el caso que nos ocupa, la imagen representa un pentagrama o pauta musical que el aprendiente sabe identificar perfectamente.

En segundo lugar, se asocia un ruido o sonido familiar con la imagen propuesta. En nuestro ejemplo, el aprendiente asociará el ruido o sonido de las notas musicales con la imagen representada.

En tercer lugar, el ruido o sonido familiar va a ser identificado con la mayor intensidad de voz que se precisa cuando se pronuncia el acento prosódico y la sílaba tónica.

La figura siguiente ilustra los tres pasos que acabamos de describir:

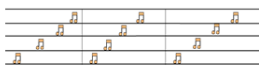

Acento prosódico y sílaba tónica	Imagen familiar	Ruido familiar	Identificación del ruido familiar con el acento prosódico y la sílaba tónica
Mayor intensidad de voz o fuerza articulatoria		Notas musicales	

Figura 2. Imágenes: inicio en el proceso de memorización e interiorización del acento prosódico y de la sílaba tónica

Antes de pasar a la siguiente subsección, nos gustaría señalar que en el recuadro que representa la *identificación del ruido familiar con el acento prosódico y la sílaba tónica*, de la figura 2, el pentagrama con las palabras *casará-cáscara-cascara* pertenecen a una obra breve de teatro, creada para la tesis doctoral *Proposition d'une méthodologie d'enseignement de la langue orale espagnole pour des étudiants francophones* (Ribera Ruiz de Vergara 2004: 143). Las sílabas tónicas de las palabras *casará-cáscara-cascara* aparecen en la parte superior del pentagrama para mostrarle al aprendiente la mayor intensidad o fuerza de voz que se requiere para producirlas.

3.2. Kinestesia: continuidad en el proceso de memorización e interiorización del acento prosódico y de la sílaba tónica

Junto con las *imágenes*, la *kinestesia* va a conseguir que el aprendiente ilustre, con su propio cuerpo, la realización sonora del acento prosódico y de la sílaba tónica, que ha percibido y reconocido en la segunda etapa (*ejercicios de audición*), y que ya ha comenzado a interiorizar con las *imágenes*.

En la figura siguiente se muestra cómo, mediante un sistema de representación kinestésico, se va a asociar la imagen expuesta en la figura 2, (*identificación del ruido familiar con el acento prosódico y la sílaba tónica*), a unos movimientos y a unas mímicas corporales. Estos movimientos y mímicas corporales, que se le proponen al aprendiente, le ayudan a continuar su proceso de memorización y de apropiación del acento prosódico y de la sílaba tónica:

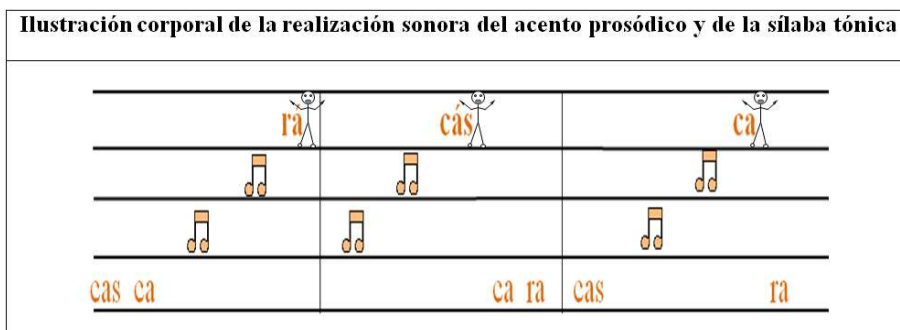


Figura 3. Kinestesia: continuidad en el proceso de memorización e interiorización del acento prosódico y de la sílaba tónica

En definitiva, el sistema de representación kinestésico le permite al aprendiente tomar conciencia del camino corporal que tiene que recorrer para, en un primer tiempo, memorizar, y, en un segundo tiempo, realizar correctamente el acento prosódico y la sílaba tónica que le causan dificultad.

3.3. Imágenes y kinestesia: etapa guía en el proceso de memorización e interiorización de la realización del acento prosódico y de la sílaba tónica

La *imagen familiar* (relacionada con ruidos familiares) y la *kinestesia* (relacionada con movimientos y mímicas corporales) guían al aprendiente en el aprendizaje de la realización del acento prosódico y sílaba tónica, realización sonora que es nueva para él y que, por lo tanto, le resulta más o menos difícil.

Proponemos el siguiente recuadro recapitulativo a modo de ilustración:

Imagen familiar	Ruido familiar	Identificación ruido familiar-acento prosódico y sílaba tónica	Mímica corporal	Ilustración corporal	Realización sonora del acento
	Notas musicales				Posición oxítona
	Notas musicales				Posición proparoxítona
	Notas musicales				Posición paroxítona

Figura 4. Imágenes y kinestesia: etapa guía en el proceso de memorización e interiorización del acento prosódico y de la sílaba tónica

4. Conclusión

En este artículo, hemos tratado de mostrar actividades prácticas e innovadoras, relacionadas con la etapa *imágenes y kinestesia*, que le permiten al aprendiente francófono memorizar la realización correcta del acento prosódico y de la sílaba tónica.

A continuación exponemos, a modo de conclusión, la siguiente fórmula resultante de las actividades relacionadas con las *imágenes familiares* asociadas a *ruidos familiares* y de las actividades relacionadas con la *kinestesia*, expuestas a lo largo de este artículo:

Imagen familiar
+
Ruido familiar
+
Kinestesia (movimientos y mímicas corporales)
=
Memorización de la realización del acento prosódico y sílaba tónica

Figura 5. Fórmula para la memorización de la realización del acento prosódico y de la sílaba tónica

Nos gustaría terminar recordando que la etapa *imágenes y kinestesia* es la tercera etapa de un método que consta de cuatro etapas. Una vez que el aprendiente ha interiorizado la realización correcta del acento prosódico y de la sílaba tónica, ya puede pasar a la cuarta y última etapa, denominada *producción*. En esta etapa, el aprendiente va a poner en práctica, en determinados contextos discursivos, todo lo que ha aprendido, en las tres etapas anteriores, sobre la pronunciación correcta del acento prosódico y de la sílaba tónica. La explicación de esta etapa podría ser objeto de artículos posteriores.

Nota

Las figuras expuestas en este artículo han sido elaboradas por Ana Isabel Ribera. Las imágenes familiares, las imágenes referidas a la identificación del ruido familiar con el acento prosódico y la sílaba tónica, las mímicas corporales y las imágenes referidas a la ilustración corporal han sido elaboradas a partir de las imágenes expuestas en la tesis de doctorado *Proposition d'une méthodologie d'enseignement de la langue orale espagnole pour des étudiants francophones. Prononciation/diction, lectures méthodiques et initiation théâtrale* (Ribera Ruiz de Vergara 2004).

Bibliografía

- Guimbretière, E. (1994). *Phonétique et enseignement de l'oral*. Paris: Didier/Hatier.
- Martínez Celdrán, E. (1996). *El sonido en la comunicación humana. Introducción a la fonética*. Barcelona: Octaedro.
- Navarro Tomás, T. (1996). *Manual de pronunciación española*. Madrid: CSIC.
- Quilis Morales, A., Fernández, J. (1996). *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid: CSIC.
- Ribera Ruiz de Vergara, A. I. (2004). *Proposition d'une méthodologie d'enseignement de la langue orale espagnole pour des étudiants francophones*. Tesis doctoral inédita. Université de Rouen.
- Suazo Pascual, G. (1992). *Ortografía práctica*. Madrid: EDAF.
- Tocco, M. E. y Russo, M. (1998). «Educación del oído: primer anillo en la cadena del proceso de aprendizaje de E/LE». En *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros. Actas del VII Congreso de ASELE*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla La Mancha, pp. 447-452.
- Troubetzkoy, N. S. (1939). *Principios de fonología*. Madrid: Cincel.

Sitografía

Para las palabras oxítonas en francés, ver:

- Larousse, [<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/oxyton/57130>]. [Consulta: 25-4-2014].
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [<http://cnrtl.fr/definition/academie9/oxyton>]. [Consulta: 25-4-2014].
- Centre National de Ressources Textuelles et Lexicales, [<http://www.cnrtl.fr/lexicographie/oxyton>]. [Consulta: 25-4-2014].